

بالتعاون مع :

In cooperation with:



## No Borders

**Syrian, Palestinian, Kurdish event**

Event organized by the German-American Institute Saarland and the Chair of North American Literary and Cultural Studies at Saarland University

Multi-media performance  
Thursday, 6 October 2016



## بلا حدود

التفاعلية السورية الفلسطينية الكردية

تنظيم التفاعلية من قبل المعهد الألماني الأمريكي وإدارة قسم الدراسات الثقافية والأدبية الأمريكية في جامعة سارلاند

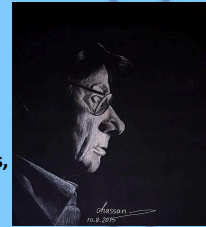
عرض الفنون المتعددة

الخميس ٦ أكتوبر/ تشرين الأول ٢٠١٦

Think of Others  
while preparing your breakfast,  
think of others  
don't forget the alimant of the doves  
and while you are going to war,  
think of others  
don't forget those seeking peace  
and as you pay your water bill,  
think of others  
those who drink the clouds  
and while you are returning home,

your home,  
think of others  
don't forget the people of the tents  
and as you sleep and count the stars,  
think of others  
those who don't have a space to sleep  
and as you liberate yourself with metaphors,  
think of others  
those who have lost their rights to speak  
and while you are thinking of others far away,  
think of yourself  
and say: I wish I was a candle in the dark

Mahmoud Darwish



وأنت تُعدُّ فطورك، فكّر بغيرك  
لا تنسَ قوتَ الحمام  
وأنتَ تخوضُ حروبك، فكّر بغيرك  
لا تنسَ مَنْ يطلبون السلام  
وأنتَ تسدّد فاتورة الماء، فكّر بغيرك  
مَنْ يرزَعون الغمام  
مَنْ فقدوا حقّهم في الكلام  
وأنت تفكر بالآخرين البعيدين، فكّر بنفسك  
قُلْ: ليتني شمعة في الظلام  
محمود درويش

وأنت تُعدُّ فطورك، فكّر بغيرك  
لا تنسَ قوتَ الحمام  
وأنتَ تخوضُ حروبك، فكّر بغيرك  
لا تنسَ مَنْ يطلبون السلام  
وأنتَ تسدّد فاتورة الماء، فكّر بغيرك  
مَنْ يرزَعون الغمام

- Symbolic storytelling accompanied by live oriental music

14:00 - 15:30

Kino 8 1/2

- Painting Exhibition

10:00 - 17:00

Nauwieserstraße 19



Coordinated by : Mohammad Al Saqqa

Email: teflmaster69@gmail.com

Nauwieserstraße 19, 66111 Saarbrücken



**Participants**  
Paintings: Ghassan Shhab  
Storytelling: Salah Aldin Khaled  
Music: Jwan Esso

## المشاركون

رسومات: غسان شهاب  
السرد القصصي: صلاح الدين خالد  
موسيقى: جوان أوسي

تنظيم التفاعلية: محمد السقا

Email: teflmaster69@gmail.com

Nauwieserstraße 19, 66111 Saarbrücken

— سرد قصة رمزية مترافق بعزف موسيقي شرقي حي

من الساعة ١٢:٠٠ حتى ١٣:٣٠ ظهرا

في صالة السينما Kino 8 1/2

-معرض أعمال فنية مرسومة

من الساعة ١٠:٠٠ صباحا حتى ١٥:٠٠ مساء

Nauwieserstraße 19



العنوان :